



# GIMA

**FONTE DI LUCE 150W**  
**LIGHT SOURCE 150W**  
**SOURCE LUMINEUSE 150W**  
**FUENTE DE LUZ 150W**  
**FONTE DE LUZ 150W**  
**ΠΗΓΗ ΦΩΤΟΣ 150W**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.



**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403

E-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056

E-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



- 1) Desatar el cavo de alimentación de la red
- 2) Extraer el cajoncito porta fusibles que se encuentra detras de la Fuente
- 3) Sustituir quemados con los nuevos.

#### SOSTITUCION DE LA LAMPARILLA

- 1) Apartar el cavo de alimentación de la presa de corriente.
- 2) Esperar algunos minutos que se enfrie la lamparilla.
- 3) Abrir con un destornillador el postigo de la tapadera de la Fuente.
- 4) Deslizar hacia el alto el porta lamparilla.
- 5) Quitar la lamparilla haciendo una ligera presión hacia el alto y sustituirla con una nueva.

La Fuente GIMA funciona solo con lamparillas de recambio originales (de 15 V 150W). Atención a no tocar el espejo de lamparilla con los dedos , las huellas dejadas dañan la lamparilla.

#### GARANTÍA

Le felicitamos por haber comprado nuestro producto.

Este aparato responde a los más exigentes criterios de selección de materiales, calidad de fabricación y control final. La garantía tiene una validez de 12 meses a partir de la fecha de la entrega de parte de GIMA. Durante el periodo de validez de la garantía se efectúa la reparación y/o sustitución gratuita de todas las piezas defectuosas debidas a causas comprobadas de fabricación. con exclusión de los gastos de mano de obra, viaje, gastos de transporte, embalaje, etc. Quedan excluidos de la garantía los componentes sujetos a desgaste como las partes de caucho o PVC, sondas doppler, sensores SpO<sub>2</sub> ,bombillas, baterías, electrodos, empuñaduras, guarniciones, resistencias y otros.

No se reconoce ningún resarcimiento por el paro del producto.

Además la sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no prolongan la duración de la validez de la misma.



*La garantía no vale cuando la reparación sea efectuada por personal no autorizado o con piezas de repuesto no homologados por GIMA, averías o desperfectos ocasionados por negligencia, golpes, uso anormal del aparato o errores de instalación.*

La garantía vence si el número de matrícula resultara quitado, borrado o alterado.

Los productos que se consideren defectuosos deben ser devueltos sólo y exclusivamente al vendedor del cual se ha comprado. Los envíos hechos directamente a nosotros serán rechazados.

#### CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Medidas: cm. 21 x 20 x 11 h.

Caixa de aço envernizada a fogo

Transformador protegido de 6 V A

Regulador intensidad luminosa: 50-150 W.

Alimentação: 220-230 V ~ 50 Hz

Potência máxima absorvida: 170 Watt

Fusíveis: 2 x 1,6 A T

Lâmpada halógena: 150 Watt 12 Volt

Tipo: osram HLX 64634 (50h. vida média)

Garantia: 12 meses





Produção Italiana: Gima S.p.a.

Classe elétrica: I Tipo: BF

Marca CE: conforme diretiva CEE 93/42

Dispositivo médico: classe I

#### SÍMBOLOS

Aparelho de tipo BF	
Marca CE diretiva 93/42/CEE	
Fusíveis	
Corrente alternada	



DOTAÇÃO PADRÃO

Fonte de luz fria

GIMA 150 W

Fio de alimentação

Lâmpada halógena

150 W

Manual de instruções

#### CARACTERÍSTICAS

A Fonte de luz GIMA possui uma lâmpada halógena de 150 watt, a lâmpada é comandada por um regulador de intensidade luminosa de 50 a 150 watt e tem um sistema de ventilação forçada contínua que garante um ótimo resfriamento da estrutura.

O regulador de intensidade luminosa montado sobre as Fontes GIMA, é a reóstato e permite de



economizar energia e uma maior duração da lâmpada.

O transformador circular é certificado e tem uma proteção térmica a 100° C.



*O aparelho deve ser utilizado por pessoal qualificado, o aparelho deverá ser utilizado só para o uso para o qual foi expressamente concebido, qualquer uso diferente é não correcto e perigoso, e o construtor declina qualquer responsabilidade por danos que derivem de uso não correcto.*

### PRESCRIÇÕES

A segurança elétrica da Fonte GIMA é garantida só quando esta é coligada em maneira correcta com um sistema de massa eficiente como previsto da normas de segurança elétrica vigentes.

O construtor não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados pela falta da massa da instalação.

Não tentar de abrir, modificar ou consertar o aparelho (excepto a troca da lâmpada ou dos fusíveis, as quais devem ser feitas seguindo as instruções da página 2, por pessoal qualificado), mas contactar o serviço técnico GIMA.

A utilização de qualquer aparelho elétrico implica o respeito de algumas regras fundamentais:



*Não tocar o produto com as mãos ou os pés molhados*

*Não usar o produto com os pés descalços*

*Não deixar o produto exposto aos agentes atmosféricos*

*Não deixar o produto inutilmente ligado quando não é usado, mas apagá-lo*

*Não utilizar ou ligar o produto em presença de gases inflamáveis*

O aparelho embalado para o transporte e armazenagem, pode ser exposto a condições ambientais compreendidas nas seguintes gamas:

- 1) Temperatura ambiental de -40°C a +70°C
- 2) Humidade relativa de 10% al 100%, condensação incluída
- 3) Pressão atmosférica de 500 a 1060 hPa

### FUNCIONAMENTO

1) Desembalar o produto, controlar a sua integridade, em caso de dúvida pedir informações à GIMA.  
2) Ligar uma extremidade do fio de alimentação ao produto e a outra numa tomada de corrente 220-230 V. 50 Hz (utilizar só o fio dado em dotação, verificando que a instalação elétrica do ambiente possua o sistema de massa, se são usados alongamentos ou adaptadores controlar que haja o condutor de massa).

3) Apertar o botão para ligar, posto na frente do aparelho, acender-se-ão contemporaneamente a lâmpada de 150 watt e a luz de sinalização.

4) Rosquear o adaptador para Fonte GIMA ao fio (fio e adaptador não são incluídos na dotação da Fonte GIMA)

5) Ligar o fio na tomada tipo aro da Fonte GIMA

6) Regular a intensidade luminosa virando o botão redondo.

### MANUTENÇÃO

A Fonte de luz GIMA 150 Watt, pela sua robustez e simplicidade não necessita de normas específicas de manutenção, mas só da normal atenção que deve ser prestada a qualquer aparelho: tirar a poeira que se deposita sobre o chassis do aparelho com um pano macio embebido com álcool.

Manter o aparelho num local onde as condições ambientais sejam compreendidas nos seguintes valores:

A) temperatura ambiental de 10°C a 40°C

B) humidade relativa de 30 a 75%

C) pressão atmosférica de 700 a 1060 hPa.

Em nenhum caso deve ser tentado de consertar ou modificar o aparelho por parte de pessoal que não foi especificamente instruído para isto.

### TROCA DOS FUSÍVEIS

Em caso de queimadura dos fusíveis, seguir as instruções abaixo:



- 1) Desligar o fio da tomada elétrica
- 2) Extrair a pequena caixa porta-fusíveis colocada na parte posterior da Fonte
- 3) Trocar os fusíveis queimados com novos

#### TROCA DA LÂMPADA

- 1) Desligar o fio de alimentação da tomada elétrica
- 2) Aguardar alguns minutos até que a lâmpada se resfrie.
- 3) Abrir com uma chave de fenda a porta posta sobre a tampa da Fonte
- 4) Fazer deslizar para cima o porta-lâmpada
- 5) Tirar a lâmpada fazendo uma leve pressão para cima, trocá-la com a nova.

La Fonte GIMA funciona só com lâmpadas sobressalentes originais (de 15V 150W). Prestar atenção a não tocar o espelho e a lâmpada com os dedos, as impressões sebosas dos dedos, estragam a lâmpada determinando uma grande perda de rendimento luminoso.

#### GARANTIA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto.

Este produto responde aos critérios mais exigentes de seleção de materiais, de qualidade de fabricação e de controle final. A garantia vale 12 meses a partir da data do fornecimento GIMA.

Durante o período de validade da garantia a GIMA providenciará o conserto e/ou troca gratuita de todas as partes defeituosas por causas de fabricação bem definidas, excepto as despesas de mão de obra, estadia, despesas de transporte, embalagem, etc. São excluídos da garantia os componentes sujeitos à desgaste como as partes de borracha ou PVC, sondas doppler, sensores SpO<sub>2</sub>, lâmpadas, pilhas, elétrodos, botões, guarnições, resistências e outras mais.

Nenhuma indenização poderá ser pedida pela parada do aparelho.

Também, a troca ou conserto feito durante o período da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da garantia.







*A garantia não é válida em caso de conserto feito por pessoal não autorizado ou com peças sobressalentes não homologadas pela GIMA, avarias ou defeitos causados por negligência, choques, uso anormal do aparelho ou erros de instalação.*

A garantia é anulada se o numero de matriculação for cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e somente ao revendedor onde se comprou o aparelho. O envio do aparelho directamente à nós será rejeitado.

#### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Διαστάσεις: εκατοστά 21X20X11 h  
Κιβώτιο από ασάλι με επένδυση βερνικιού φωτιάς  
Μετασχηματιστής προστασίας των 6VA  
Ρυθμιστής έντονου φωτός: 50-150W  
Τροφοδοσία : 220-230 V ~ 50 HZ  
Μέγιστη απορροφημένη ισχύ 170W  
Ασφάλεια: 2X1,6 AT  
Λάμπα αλογόνου : 150W 12 Volt  
Τύπου: osram HLX 64634 (50h μέσος όρος ζωής )  
Εγγύηση: 12 μήνες  
Ιταλικής Παραγωγής: Gima S.p.a. Ηλεκτρική τάξη: I τύπος : BF  
Σήμα : CE : κατά τις οδηγίες της CEE 93/42  
Ιατρική συσκευή: τάξη I

ΣΥΜΒΟΛΑ	
Μηχάνημα τύπου: BF	
Σήμα CE κατά τις οδηγίες 93/42 CEE	
ασφάλειες	
Εναλλασσόμενο ρεύμα	

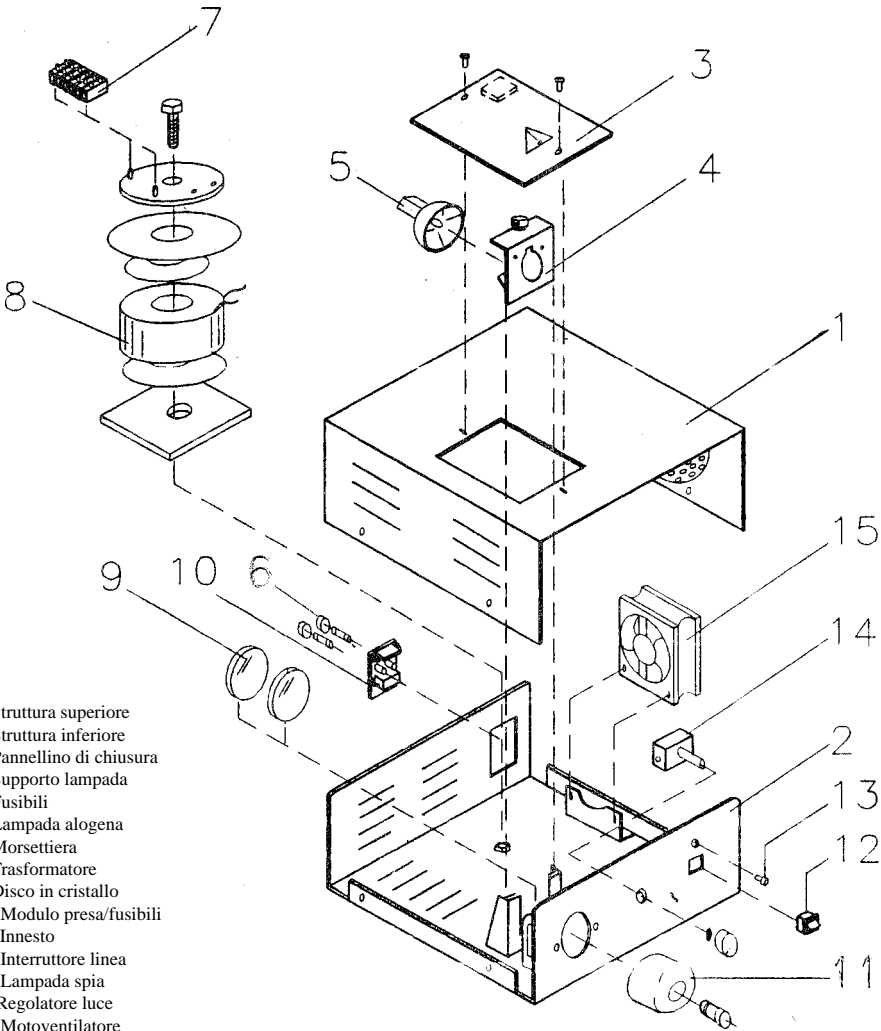


ΣΤΑΝΤΑΡ  
ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ  
Πηγή κρύου φωτός  
Gima 150 Watt  
Αγωγός τροφοδοσίας  
Λάμπα αλογόνου  
150 Watt  
Εγχειρίδιο χρήσης.

#### ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Η πηγή φωτός GIMA είναι εφοδιασμένη με μια λάμπα αλογόνου των 150 Watt , η λάμπα χειρίζεται από έναν ρυθμιστή έντασης φωτός από 50 μέχρι 150 watt και έχει ένα σύστημα πιεσόμενου εξαερισμού και συνεχούς, το οποίο εγγυάται μια άριστη ψύξη της συσκευής.

Ο ρυθμιστής της φωτεινής έντασης τοποθετημένος στις Πηγές GIMA, είναι αερόστατος και επιτρέπει οικονομία



1. Struttura superiore
2. Struttura inferiore
3. Pannellino di chiusura
4. Supporto lampada
5. Fusibili
6. Lampada alogena
7. Morsettiere
8. Trasformatore
9. Disco in cristallo
10. Modulo presa/fusibili
11. Innesto
12. Interruttore linea
13. Lampada spia
14. Regolatore luce
15. Motoventilatore

- |                    |                                      |                           |                            |                            |
|--------------------|--------------------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Upper structure | 1. Estructura superior               | 1. Estructura superior    | 1. Estructura superior     | 1. Επάνω κατασκευή         |
| 2. Lower structure | 2. Structure inférieure              | 2. Estructura inferior    | 2. Estructura inferior     | 2. Κάτω κατασκευή          |
| 3. Closing panel   | 3. Panneau de fermeture              | 3. Panel de cerradura     | 3. Painel de fechamento    | 3. Πίνακας κλεισίματος     |
| 4. Lamp holder     | 4. Support de la lampe               | 4. Soporte lampara        | 4. Suporte da lâmpada      | 4. Υποστήριγμα λάμπας      |
| 5. Halogen lamp    | 5. Lampe allogène                    | 5. Lampara alogena        | 5. Fusíveis                | 5. Ασφάλεια                |
| 6. Fuses           | 6. Fusibles                          | 6. Fusibles               | 5. Lâmpada halógena        | 6. Λάμπα αλογόνου          |
| 7. Terminal board  | 7. Barrette de connexion             | 7. Abrazadera             | 7. Presilha                | 7. Μικρή μέγγενη           |
| 8. Transformer     | 8. Transformateur                    | 8. Transformador          | 8. Transformador           | 8. Μετασχηματιστής         |
| 9. Glass disc      | 9. Disque de cristal                 | 9. Disco en cristal       | 9. Disco de cristal        | 9. Δίσκος κρυστάλλων       |
| 10. Plug + fuses   | 10. Prise                            | 10. Modulo presa fusibles | 10. Módulo tomada/fusíveis | 10. Τρόπος λήψης/ασφάλειας |
| 11. Clutch         | 11. Culot                            | 11. Injerto               | 11. Presa                  | 11. Σύνδεση                |
| 12. Main switch    | 12. Interrupteur principal           | 12. Interruptor linea     | 12. Interruptor linha      | 12. Διακόπτης γραμμής      |
| 13. Pilot lamp     | 13. Led                              | 13. Lampara espia         | 13. Luz de sinalização     | 13. Λάμπα ένδειξης         |
| 14. Dimmer         | 14. Variateur d'intensité de lumière | 14. Regulator luz         | 14. Regulador luz          | 14. Ρυθμιστής φωτός        |
| 15. Ventilator     | 15. Ventilateur                      | 15. Moto ventilator       | 15. Moto-ventilador        | 15. Ανεμιστήρας            |



---

Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Per ulteriori informazioni sui luoghi di raccolta, contattare il proprio comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto. In caso di smaltimento errato potrebbero venire applicate delle penali, in base alla leggi nazionali.

---

Disposal: The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment. For further information on recycling points contact the local authorities, the local recycling center or the shop where the product was purchased. If the equipment is not disposed of correctly, fines or penalties may be applied in accordance with the national legislation and regulations.

---

Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE. Pour obtenir plus d'informations sur les points de collecte des équipements à recycler, contactez votre mairie, le service local de collecte et de traitement des déchets ou le point de vente du produit. Toute personne contrevenant aux lois nationales en matière d'élimination des déchets est passible de sanctions administratives.

---

Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolas al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos. Para más información sobre los lugares de recogida, contactar el propio ayuntamiento de residencia, el servicio de eliminación de residuos local o la tienda en la que se compró el producto. En caso de eliminación equivocada podrían ser aplicadas multas, en base a las leyes nacionales.

---

Eliminação: O produto não deve ser eliminado junto com outros detritos domésticos. Os utilizadores devem levar os aparelhos a serem eliminados junto do pontos de recolha indicados para a re-ciclagem dos aparelhos elétricos e eletrônicos. Para maiores informações sobre os locais de recolha, entrar em contacto com o próprio município de residência, com o serviço local de eliminação de detritos ou com a loja onde foi comprado o produto. Em caso de eliminação errada, poderiam ser aplicadas multas conforme às leis nacionais.

---

ΧΩΝΕΥΣΗ: Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίμματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τις σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Για περισσότερες πληροφορίες στους χώρους συγκέντρωσης, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του δήμου παραμονής σας, το τμήμα χώνευσης τοπικών απορυμμάτων ή το κατάστημα απο το οποίο αγοράσατε το προϊόν. Σε περίπτωση λανθασμένης χώνευσης υπάρχει κίνδυνος εφαρμογής κυρώσεων βάσει των κρατικών νόμων.

---